

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-314 INSTEAD.
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-314 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

_____ County

Quận/Hạt _____

Name Of Plaintiff
Tên Nguyên Đơn

VERSUS
KIỆN

Name And Address Of Defendant
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

File No.
Số Hồ Sơ:

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

ORDER RENEWING
DOMESTIC VIOLENCE
PROTECTIVE ORDER

LỆNH GIA HẠN
LỆNH BẢO VỆ VI
BẠO LỰC GIA ĐÌNH

G.S. 50B-3(b)
G.S. 50B-3(b)

Pursuant to G.S. 50B-3(b) and the motion filed in this case, the Court held a hearing to determine whether the previous Domestic Violence Protective Order should be renewed. The defendant was given proper notice of this hearing. The previous Domestic Violence Protective Order is attached and incorporated by reference.

Căn cứ theo G.S. 50B-3(b) và bản kiến nghị được nộp trong vụ này, Tòa Án đã tổ chức phiên tòa để xác định xem nên gia hạn Lệnh Bảo Vệ Vi Bạo Lực Gia Đình trước đây hay không. Bị đơn đã được thông báo đúng cách về phiên tòa này. Lệnh Bảo Vệ Vi Bạo Lực Gia Đình trước đây được đính kèm và được coi là đưa vào kiến nghị này để dẫn chiếu.

FINDINGS
CÁC SỰ KIẾN ĐƯỢC XÁC NHẬN

The Court finds:

Tòa Án này xác nhận rằng:

- The motion to renew was was not filed before the previous order expired.
1. Kiến nghị gia hạn được nộp không được nộp trước ngày hết hạn của án lệnh trước đây.
- (State facts regarding good cause to renew the order; a new incident of domestic violence is not required.)
2. (Trình bày các sự việc mà quý vị cho là có cơ sở chính đáng để được gia hạn lệnh này; không nhất thiết phải có vụ bạo lực gia đình mới.)
- Other:
3. Sự kiện khác:

CONCLUSION
KẾT LUẬN

The Court concludes that there is is not good cause to renew the protective order.
Tòa Án này kết luận rằng có không có cơ sở chính đáng để gia hạn lệnh bảo vệ này.

Other:
Kết luận khác:

(Over)
(Xem mặt sau)

ORDER
ÁN LỆNH

It is ORDERED that:

Tòa RA LỆNH:

- a. All provisions of the Domestic Violence Protective Order entered on (date (mm/dd/yyyy)) _____, except the award of temporary custody of the minor child(ren), are renewed.
- a. Tất cả các điều khoản trong Lệnh Bảo Vệ Vi Bạo Lực Gia Đình được ban hành vào (ngày (tháng/ngày/năm)) _____ đều được gia hạn, ngoại trừ điều khoản giao quyền giám hộ tạm thời (các) trẻ vị thành niên.
- b. Because the award of temporary custody was less than the maximum one (1) year, the temporary custody order is renewed and will expire on (enter date (mm/dd/yyyy) no more than one (1) year from date of original order) _____.
- b. Vì thời gian giao quyền giám hộ chưa đến thời hạn tối đa là một (1) năm nên điều khoản giám hộ tạm thời cũng được gia hạn và sẽ hết hạn vào ngày (ghi ngày (tháng/ngày/năm) không lâu hơn một (1) năm kể từ ngày ban hành lệnh đầu tiên) _____.
- The motion is denied.
Kiến nghị này bị bác bỏ.
- Other:
Lệnh khác:

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Judge
Chữ ký của Thẩm Phán

Date Of Expiration Of This Order (mm/dd/yyyy) (May Be Up To Two Years)
Ngày hết hạn của lệnh này (tháng/ngày/năm) (có thể đến hai năm)

Name Of Judge (Type Or Print)
Tên của Thẩm Phán (đánh máy hay viết chữ in)

CERTIFICATE OF SERVICE WHEN DEFENDANT NOT PRESENT AT HEARING
CHỨNG NHẬN TỔNG ĐẠT LỆNH KHI BỊ ĐƠN KHÔNG CÓ MẶT TẠI PHIÊN TÒA

I certify that this Order has been served on the defendant named and at the address listed above by depositing a copy in a post-paid, properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service.

Tôi xác nhận rằng một bản sao Án Lệnh này đã được tổng đạt cho bị đơn có tên trong lệnh tại địa chỉ nêu trên, bằng cách bỏ một bản sao vào một bì thư được trả đủ cước phí, ghi địa chỉ chính xác và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ Tá LSTTT

Clerk of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Other
Người khác _____

NOTE TO CLERK: A copy of this Order shall be mailed or given to each party, to your sheriff, and to the police department of the plaintiff's residence, if any.

LỤC SỰ XIN LƯU Ý: Một bản sao của Án Lệnh này sẽ được gửi đến hay đưa cho mỗi đương sự, cho cảnh sát trưởng quận/hạt, và cho sở cảnh sát ở khu vực mã nguyên đơn cư trú, nếu có.

(Over)
(Xem mặt sau)

STATE OF NORTH CAROLINA
TIÊU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ:

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County

Quận/Hạt

Name Of Plaintiff
Tên Nguyên Đơn

VERSUS
KIỆN

Name And Address Of Defendant
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

ORDER SETTING ASIDE
DOMESTIC VIOLENCE
PROTECTIVE ORDER

LỆNH BÃI BỎ
LỆNH BẢO VỆ VÌ
BẠO LỰC GIA ĐÌNH

G.S. 1A-1; Rule 60(b)
G.S. 1A-1; Quy Định 60(b)

Pursuant to the motion filed in this case and after proper notice, the Court held a hearing to determine whether the Domestic Violence Protective Order issued on (date (mm/dd/yyyy)) _____ should be set aside.
Chiếu theo bản kiến nghị được nộp trong vụ này và sau khi thông báo đúng cách cho các bên liên quan, Tòa Án đã tổ chức phiên tòa để xác định xem nên bãi bỏ Lệnh Bảo Vệ Vì Bạo Lực Gia Đình được ban hành vào (ngày (tháng/ngày/năm)) _____ hay không.

FINDINGS
CÁC SỰ KIẾN ĐƯỢC XÁC NHẬN

The Court finds: (state facts found)
Tòa Án này xác nhận rằng: (cho biết các sự việc được xác nhận)

CONCLUSIONS
CÁC KẾT LUẬN

Based on the facts found, the Court concludes that:
Căn cứ vào các sự việc được xác nhận trên, Tòa Án kết luận rằng:

- It is no longer equitable that the Domestic Violence Protective Order should have future application
Việc tiếp tục áp dụng Lệnh Bảo Vệ Vì Bạo Lực Gia Đình này sẽ không còn công bằng.
- There is good reason justifying relief from the operation of the Domestic Violence Protective Order.
Có lý do chính đáng để ngừng áp dụng Lệnh Bảo Vệ Vì Bạo Lực Gia Đình này.
- There is no good reason justifying relief from the operation of the Domestic Violence Protective Order and there is no equitable reason that the order should not have future application.
Không có lý do chính đáng để ngừng áp dụng Lệnh Bảo Vệ Vì Bạo Lực Gia Đình này và không có lý do gì khiến việc tiếp tục áp dụng lệnh này không còn công bằng.

ORDER
ÁN LỆNH

Therefore, the Court orders that:
Do đó, Tòa Án ra lệnh rằng:

- The Domestic Violence Protective Order entered on (date (mm/dd/yyyy)) _____ be set aside.
Lệnh Bảo Vệ Vì Bạo Lực Gia Đình được ban hành vào (ngày (tháng/ngày/năm)) _____ được bãi bỏ.
- The motion to set aside the Domestic Violence Protective Order be denied.
Kiến nghị yêu cầu bãi bỏ Lệnh Bảo Vệ Vì Bạo Lực Gia Đình bị bác bỏ.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Judge (Type Or Print)
Tên của Thẩm Phán (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Judge
Chữ ký của Thẩm Phán